

ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 27 DECEMBER 1956 — No. 2714

Kerstboodschap van H.M. Koningin Juliana

„DE STER VAN BETHLEHEM, een licht van boven ons aardse leven, was zichtbaar voor de drie wijzen, die de dwaasheid — zo leek 't — hadden te volgen. En zo zijn zij terechtgekomen bij het begin van dat beslissende wereldgebeuren, dat de mensheid van toen af nooit meer rust noch duur heeft gelaten. Alleen door enkelen, wier ogen nog anders open waren dan die van anderen, werd het opgemerkt. Maar het veroorzaakte onrust bij een machtige collaborateur, die willekeurig wraak nam op onschuldigen. Het gebeurt meestal onopgemerkt dat wat wezenlijk van belang is! Hiertoe kan men rekenen alle gebeurtenissen, groot of klein, waarbij het licht het wint van de duisternis, de waarheid van de leugen, het recht van het onrecht, het grootse van het benepene, de liefde van de haat, het leven van de dood. Het licht, de levenswekkende geest, zal zegevieren door de loop van alle eeuwen heen. De weerstand daartegen heeft geen kans op uiteindelijke triomf, hoe hevig hij zich ook roeren kan. Want het kwade, dat dus verkeerd is, en niet deugt in de schepping, moet vroeger of later worden uitgeworpen. Die zekerheid van het nutteloze van het kwaad mogen wij juist met kerstmis wel belijden, want hij die toen geboren is, heeft ze ons gegeven, met zijn leven en zijn boodschap, en hij heeft de daad aller tijden gesteld".

Hare Majesteit ging in haar toespraak voorts in op de strijd tussen het licht en de duisternis. Zij zeide:

„IK WEET, dat gij, die naar mij luistert, zeer verschillend geaarde mensen zijt, die langs vele wegen gaan en die ieder voor zich het recht opeisen om te volgen, wat zij in hun eigen innerlijk houden voor de ster, die hen naar Bethlehem voert of naar wat voor hem de plaats des heils is."

„HET VOLK van Nederland en van de andere Rijksdelen voelt intuitief wel aan, wat de hoogste goederen zijn, waar het uiteindelijk om gaat. Als alle volken gaan wij onze gangen met vallen en opstaan, maar, zoals iedere Nederlander die heeft, zo hebben wij ook als volk deze wens: wij willen onszelf zijn en blijven. Ik herinner me de algemene bijval, nadat mijn moeder deze woorden indertijd uitsprak. Wij zijn het volk, dat het sterkst voor internationale samenwerking voelt, maar wij willen onze eigen bestemming zelf vinden".

In Haar toespraak noemde H.M. ook de strijd van het Hongaarse volk:



„WAAR EEN VOLK STRIJDT voor het recht zichzelf te mogen zijn tegen alle redelijke hoop in, zoals nu het Hongaarse volk dat doet, dan bevreeden we geredelijk dat er dan toch wel iets veel groters tot stand wordt gebracht dan ogenschijnlijk lijkt en dat wij nu ook nog maar kunnen schatten. Daar is de geest waarlijk vrij en levenswekkend vaardig geworden. Of men nu zijn hoofd stoot aan traagheid, onbegrip of de lagere menselijke reacties, laten we ons met kerstmis, en heel het jaar, voor ogen houden, dat het licht dat wij waarnemen, het zal winnen van de duisternis, die ons omvat".

De koningin zeide voorts:

„HOE SCHELLER het licht, dat ons doel is, voor ons schijnt, hoe erger lijkt ons het contrast met het donker. Maar het is de sterkere macht, die zal zegevieren. Laat ons daarentegen ook volle waardering hebben voor al het goede, dat we van onze medemensen ervaren. Er is bij hen veel warm spontaan gevoel èn veel eerlijk denken. Ook ik heb dit ondervonden en het vervult me met diepe dankbaarheid. Er is geen groter smart dan te zien, hoe het kwaad, het onrecht zijn beloop heeft, zoals we dit op allerlei wijze in het nu aflopende jaar hebben zien gebeuren. Waarom, bijvoorbeeld vallen sommige mensen iemand aan langs slinkse wegen met onware beweringen? Waarom, bijvoorbeeld, trachten zij een wig te drijven tussen een man en een vrouw in vergeefse pogingen tot vernietiging van een diep gewortelde eenheid? Waarom valt men daarbij nog anderen aan dan degene, die men op het oog heeft? Kan men aan diegenen dan niet zelf eerlijk rechtstreeks schrijven, wanneer men zekere bezwaren voelt aangaande diens persoonlijke houding, dat men meent dat die persoon ze bepaald weten moet? Ook ik heb dit ervaren. Wat bezielt zulke mensen dan toch? Wat zijn hun eigenlijke drijfveren? Maar: heb ook ik soms niet het recht te trachten mezelf te zijn?

HARE MAJESTEIT deed in Haar toespraak een oproep „ons meer dan ooit aaneen te sluiten". „We leven in een tijd, die ons meer dan ooit laat zien de ernst van het erop of eronder".

De koningin besloot Haar rede met de opwekking Gods medewerker te zijn.

Prettige Kerstverrassing



Wie in de week van 17 - Decembr voor meer dan een bepaald bedrag bij Mario's in de Nassaustraat inkopen deed mocht een lootje uit een doos trekken en kreeg dan een prijs. Nu was de hoofdprijs die men aldus kon trekken een radiotoestel en dit nu werd gewonnen door de heer Juan Vicente Tromp, woonachtig Bubali 29, die Zaterdag even een paar flessen drank voor de feestdagen bij Mario's kwam inslaan en bij het trekken van zijn lootje zo gelukkig was no. 241 het nummer van de radio, te trekken. Dat hij wat blij is met zijn muzikale aanwinst behoeft geen betoog.

PELGRIMS NAAR CHRISTUS GEBOORTEPLAATS

Jordanie verbood pelgrimstocht van buitenlandse consuls

JERUZALEM, 25 dec.: — De vroege ochtendmist, die over Bethlehem en Jeruzalem was gedaald, trok vandaag op en toen de zon aan de heldere hemel doorbrak, begonnen de eerste pelgrims hun tocht vanuit Jeruzalem naar Christus' geboorteplaats. Jordanie verbood echter de traditionele pelgrimstocht van de buitenlandse consuls langs de traditionele route.

Uit protest besloot het consulaire corps de kerkdienst vanavond in Bethlehem niet bij te wonen. Vijftien landen onderhouden consulaten in Jeruzalem. Men gelooft, dat de afwezigheid van een officiële vertegenwoordiging bij de kerstviering in Bethlehem zonder precedent is. De vertegenwoordigers van de r.k. landen verontschuldigden zich bij de Latijns patriarch van Jeruzalem voor het feit, dat zij zijn uitnodiging om de nachtmis in de kerk van de H. Catharina te Bethlehem bij te wonen, niet konden aanvaarden. De patriarch had zijn uitnodiging normaal verzonden ondanks het verbod op de processie der consuls. Het consultaire corps wees een Jordaans aanbod aan de leden van dit corps, behalve het Franse, om met andere pelgrims via de oude stad van Jeruzalem te gaan, af.

De zon scheen helder op de oude basiliek boven de grot der geboorte. Honderden pelgrims, velen afkomstig van Christus' Geboorteplaats Nazareth, verzamelden zich op het grote plein, dat de oude „poort" vormt tussen het israelische nieuwe Jeruzalem en de Jordaanse oude stad. Zij vormden de hoofdgroep van de geringe opkomst voor de dienst in de kerk van de geboorte. Ook het aantal leden van buitenlandse religieuse orders is geringer dan normaal.

Bij de poort zwermen Arabieren en Joden samen ter ere van het feest der christenen; het is de enige plek aan de Israelisch Jordaanse grens, waar dit geschiedt. Jordaanse en Israelische militaire politieagenten praten ongedwongen met elkaar en ambtenaren van beide landen bespraken de voortgang van de pelgrimstocht. Israelische politieagenten hielpen ouden van dagen naar de grens, waar de Jordaniërs zich over hen ontfermden.

Elders in het Heilige Land wordt kerstmis maar door enkelen gevierd. Op de top van de berg Tabor zal een handvol italiaanse Franciscaner monniken hun jaarlijkse dienst houden in de kerk op de plek van Christus' Transfiguratie.

Aan de oevers van het Meer van Galilea nabij de oude synagoge van Capenaum zal de eenzame Franciscaner curator, pater Peter, de kerkklokken luiden.

Velen van de buitenlandse kolonie in Israel zullen naar Nazareth gaan, waar een nachtmis wordt gelezen in de kerk van de H. Jozef, op de plaats, waar Sint Jozef naar men gelooft, zijn timmerwinkel had. Eerder op de avond zal een processie trekken uit de grot, waar volgens de traditie de aartsengel Gabriel aan Maria de boodschap overbracht van Christus' geboorte.

N.V. ANTILLIAANSE MIJ. GEBR. VAN SWAAY IN ORANJESTAD GEVESTIGD

ORANJESTAD. - Blijkens een elders in deze editie opgenomen advertentie, heeft de N.V. Electrotechnisch en Werktuigbouwkundig Bureau A. J. van der Naaten haar naam gewijzigd in N.V. Antilliaanse Mij gebr. van Swaay, en daarbij wordt dan beter de binding met de N.V, Industriële Mij gebr. van Swaay, naar voren gebracht. Dit laatste bedrijf heeft in binnen- en buitenland niet minder dan ruim 2.000 mensen werkzaam en wordt dan ook onder de grootste Nederlandse firma's op dit gebied gerekend. Ook in Indonesie heeft het bedrijf tal van vestigingen. Tot technisch leider van het bedrijf op Aruba is aangesteld de heer D. H. Vrugtman, die op een jarenlange ervaring in Indonesie kan bogen. De heer J. J. Hurenkamp is eveneens verbonden aan de leiding van de firma.

Aruba Palm Beach Club a celebra cu fiesta anima apertura di su edificio modernisa

PALM BEACH.— Durante di e dianan di Pascu tras di lomba nos no ta kere cu tabatin ningun club na Aruba cu no a celebra un fiesta. Pa nombra tur aki ta imposibel, pero nos kier hasi un excepcion pa Aruba Palm Beach Club, cu Dialunaanochi a duna un gran baile pa reapertura di su club. Despues di lunanan di trabaonan di cambionan (siman pasa ya nos a skirbi algo tocante di e cambionan ei) porfin Dialuna tabata asina leuw cu e directiva, e miembronan di e club, y tambe e pasaheronan di „Southern Cross", kendenan semper ta huespednan vast di e club aki, por a worde invita di acudi na e fiesta. Y di e invitacion ei bon uso a worde hasi.

Cientos di persona tabata presente Dialuna anochi na e club. Tur tabata den e stemming. no solamente di Pascu, pero tambe di e fiesta di e anochi ei. Door di e P. & O. Steamship Co., donjonan di „Southern Cross", e oferta a worde haci di por contribui tambe cu algo pa e fiesta y di e manera ei hende por a mira e kelnernan di e bapor masha activo y tambe kokkinan cu a encarganan cu un bon koud buffet.

E conjunto Lirico Antillano cu tabatin na su encargo e anochi ei e parti musical a acapara curazon di tur hende cu nan musica, e ta un banda sigur formidabel.

Baile Can-Can dirigi pa Senjora Ahlers.

E punto principal di e celebracion tabata un floorshow. Un numero di damas bao di direccion di e bailarina di ballet, senjora Ita Ahlers, a studia un baile di can-can. E baile aki a worde presenta cu costumnan alegre y di un manera famoso. Ta di comprende cu tur esnan cu a tuma parti aden a haanja masha aplauso di publico; realmente tabata vale la pena. Sra. Ahlers a hanja flornan ofreci y di e presidente di e club, senjor Evert Eman, hopi palabranan carinjoso a worde pronuncia.

Padu a duna pintura na muraya.

E bar cu a bira basta mas grandi cu den fondo un pintura di Padu Lampe di e strand, tambe a cosecha masha interes y admiracion. E bishitanan a haci bon uso di e comfort cu e bar nobo aki ta ofrece awor. Pesei no ta cos stranjo cu e fiesta a dura te banda di cinc'or di mainta.



Aki nos lectornan por weita e ballarinanan di e can-can floorshow.

KRISJNA MENON SU CONFERENCIA CU NASSER

LONDRES — Krisjna Menon, representante personal di promé ministro Nehru di India, a sali pa Cairo ajera, unda e lo conferencia cu Nasser. Segun bon fuente na Londres, Menon y Nasser lo tin un entrecambio di idea tocante situacion na Mediano Oriente y otro problemanan internacional.

UN LLAMAMENTO DI NIXON

NEW YORK —. Vice-presidente Nixon di Merca a haci un yamamento via radio y television na pueblo Mericano pa aumentonan donacion nan na refugiadonan Hungaro.

Bijeenkomst van het Centrale Comite van de Sovjet-Russische Communistische Partij

Belangrijke wijzigingen in de leiding

MOSKOU.— Het persidium van de opperste Sovjet heeft een aantal wijzigingen aangebracht in de leiding van de staatscommissie voor economische plannen. Michail Perwoechin, een van de eerste vice-premiers, is benoemd tot voorzitter van de commissie als opvolger von Maxim Saboerof, die de functie van eerste vice-premier behoudt. De vice-premiers Alexei Kosygin en Wyatsjeslaf Malysjef zijn aangewezen als eerste vice-voorzitters van de commissie, terwijl de vice-premiers Michail Chroenitsjef en Wladimir Koetsjerenko tot plaatsvervangende voorzitters zijn benoemd. Ook de minister van landbouw, Wladimir Matskewitsj, en de minister voor staatsboerderijen, Iwan Benediktof, zullen als plaatsvervangende voorzitters optreden. Met het oog op hun nieuwe taak zijn Kosygin, Malynsjef en Chroenitsjef, Koetsjerenko en Matskewitsj ontheven van de functie van vice-premier.

Alle eerste plaatsvervangende en gewone plaatvervangende voorzitters der commissie zullen de rang van minister hebben.

Saboerof heeft dezer dagen op een bijeenkomst van het centrale comité van de Sovjet-Russische communistische partij verslag uitgebracht over de economische plannen van het volgende jaar. Op deze bijeenkomst werd gewag gemaakt van vooruitgang in de produktie van landbouw-, industrie- en verbruiksgoederen in 1956, maar kritiek geleverd op tekortkomingen in de economische plannen. Volgens radio-Moskou heeft de Sovjet-Unie met geestdrijft de besluiten van het centrale partijcomité ten aanzien van de economische vraagstukken ontvangen. In de fabrieken zijn bijeenkomsten gehouden, waarop de arbeiders van gedachten wisselden over de beslissingen, die naar hun mening „de verstandige politiek van de partij en de regering, gericht op de ontwikkeling van de nationale economie van de Sovjet-Unie en verbetering van de levensomstandigheden van de bevolking, weerspiegelen", aldus radioMoskou.

De wijzigingen in de leiding van de commissie voor economische plannen betekenen - aldus A.F.P. - te Moskou een belangrijke maatregel om de tekortkomingen in de economische planning van de Sovjet-Unie ongedaan te maken. Hoeveel belang het Kremlin aan dit vraagstuk hecht, blijkt uit de vorming van een staf van specialisten uit alle voornaamste takken van de economie. De wijzigingen betekenen ook een aanzienlijke verandering in het staatsbestel. Tot dusver beschikte Boelganin over een kernkabinet, bestaande uit vijf eerste vice-premiers en acht gewone vice-premiers. Voortaan komen vijf vice-premiers direct onder Perwoechin te staan, waarbij zij hun vice-premierschap moeten opgeven. Perwoechin wordt op deze wijze de leider van de hele Sovjet-Russische economie. In gezaghebbende Sovjetkringen ziet men in deze maatregel de eerste concretisering van de lijn, die op het 20ste congres van de communistische partij werd uitgestippeld. Deze politiek is er op gericht de produktie te verhogen door verbetering van de technische leiding en de bedrijfsleiding in plaats van grootse plannen op te stellen voor ongecoordineerde uitbreiding van de industrie.

Een van de eerste takken van Perwoechin zal dan ook zijn een klasse van managers te vormen, die meer bevoegdheden zullen hebben en op een meer plooibare manier moeten werken.

ALLEMAAL BOTSINGEN

ORANJESTAD. - Zaterdagmorgen reed de D-680 die door J.J.d.G. bestuurd werd bij de uitmonding van de Rondweg in de Fergusonstraat door een nog onopgehelderde oorzaak tegen een lichtmast, waarbij de wagen een behoorlijke beschadiging opliep.

Een schade die er zijn mocht was ook het resultaat van de botsing tussen de personenwagens A-3958 en A-4756, resp. bestuurd door P.C. en A.A.C. Zaterdagavond op het kruispunt van de Weg naar Seroe Pretoe en de Leliestraat. Degene die naliet om voorrang te geven was in dti geval C.

Op het kruispunt van de Wilhelminastraat en de A. Laclé Boulevard vond Zondagavond een treffen plaats tussen de personenwagens A-2258 en A-833. Chauffeurs waren resp. F.M.F. en I.R. De totale schade was aanzienlijk. Hier was het R. die geen voorrang verleende.

HR. MS. „VAN SPEIJCK" KOMT 5e NAAR ARUBA

ORANJESTAD. - Naar wij uit betrouwbare bron vernamen ligt het in het voornemen, dat het stationsschip, de HR. MS. „Van Speijck" de 5e Januari voor een bezoek op Aruba zal arriveren. Het schip zal naar verwacht wordt dat weekeinde op Aruba blijven en de bemanning zal dan ruimschoots de gelegenheid worden gegeven om in het Mariniers centrum aan de Eagle Beach te gaan zwemmen.

FL. 200 VOOR IMELDA HOF

NOORD. - Vrijdagavond werd door het damescomité van Paradera aan de zusters van het Imelda Hof een chèque van Fl. 200.- overhandigd. De overhandiging geschiedde door de voorzitster mevr. Romana Croes.

Aanwezig waren hierbij vertegenwoordigers van de Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming en van de Kinder en Zedenpolitie op Aruba.

NOODLOTTIG ONGEVAL

JAMANOTA. - Zondagmiddag om een uur werd ontdekt hoe de dertigjarige Beda Felipe Croes, woonachtig Jamanota 23 door een noodlottig ongeval om het leven was gekomen. De man werd nabij zijn woning dood aangetroffen. Naar de politie vermoedt zijn er bij het ongeluk geen getuigen geweest.

RECHT HARTELIJK BEDANKT

ORANJESTAD. - Van Radio Kelkboom RJA 5 ontvingen wij dezer dagen een keurig in plastic gebonden notitieblok. Waar wij dagelijks tientallen haastige aantekeningen moeten maken en steeds om notitiepapier verlegen zitten, kom di geschenk wel bijzonder goed van pas.

De KLM verraste ons met een keurige bruinlederen portefeuille, die natuurlijk onmiddellijk (gevuld) naar de achterzak verhuisde, terwijl de kleurige en geestige Kerstkaart door velen bewonderd werd.

Met een prachtige kleurenfoto van het P.T.T. gebouw aan het Waaigaat te Curacao verblijdde ons de directie van de Landsradio- en Telegraafdienst te Curacao. Een zeer overzichtelijk foto van de „brug" in Willemstad kregen wij voorts van „Witcom", de West Indian Trading Co.

De allerbeste wensen voor het komende jaar vergezeld van een mooie aansteker ontvingen wij ten slotte van Fuchs & Gelbstein, eigenaars van de No. 1 Stores. Aan allen onze recht hartelijke dank.

CONTACT COMITE GAF MARINIERS KERS-CADEAUX

SAVANETA. - Voor de mariniers in de kazerne Savaneta was er op Eerste Kerstdag een verrassing toen zij aan hun Kerstdiner zaten. Door toedoen n.l. van het Contact-Comité Burgerij Militairen, een onderafdeling van „Onze Vloot" lag er namelijk naast elk bord een klein cadeautje, een geste, die door de marinemannen ten zeerste op prijs gesteld werd.

STENENGOOIERS

SAVANETA. - Zondagavond om half elf werd door een der officieren van het Korps Mariniers gemeld, dat een achttal Arubanen met stenen had gegooid naar Mariniers, die het Protestants Militair Tehuis in Savanea verlieten. Hierdoor hadden vier Mariniers verwondingen opgelopen. Een der onverhoedse aanvallers was echter gegrepen, n.l. de 22-jarige P.B. uit Savaneta, die dronken was en door de politie daarom zolang achter tralies werd bewaard.

Oostduitse minister tegenstander van vrije meningsuiting

Westelijke invloeden vooral onder intellectuelen

BERLIJN.— De Oostduitse minister van staatsveiligheid, Ernst Wollweber, heeft in een artikel van 4.000 woorden in het hoofdorgaan van de communistische partij „Neues Deutschland" verklaard, dat „zogenaamde vrije discussies niet moeten en kunnen worden gedoogd" in Oost-Duitsland. Zij zouden alleen helpen „vreemde, anti-democratische en antisocialistische leerstellingen binnen te smokkelen".

Wollweber zei, dat „Westerse vijandige centra" een putsch in Oost-Duitsland hadden beraamd, maar „de nodige maatregelen waren genomen tegen pogingen om provocaties op grote schaal te ontketenen". Niettemin zouden deze centra trachten „hier en daar vijandige acties" te beginnen. Daarom is de grootste mate van waakzaamheid vereist om dergelijke vijandelijke provocatie in de kiem te smoren. De Westelijke plannen bestonden o.a. uit het binnensmokkelen van agenten en het vormen van „fascistische groepen" in Oost-Duitsland.

De centra van Westelijke agenten concentreren nu volgens Wollweber hun inspanningen op de „intellectuele kringen aan de universiteiten en hogescholen". Er zijn aan deze instellingen studenten, die „geen onderscheid kunnen maken tussen een openlijke bespreking van tekortkomingen en het verspreiden van vijandige leerstellingen". Het doel van deze leerstellingen was „het verdelen van de (communistische) partij in stalinisten en aanhangers van de zogenaamde democratisering". Het aantal pleitbezorgers van het „zogenaamde waarachtige socialisme is uitermate gering, maar de echo van hun propaganda is betrekkelijk luid", aldus Wollweber.

Het kan niet worden ontkend, dat Oost-Duitsland nog „barensweeën" doormaakt, maar „de vijandelijke pogingen om ze uit te buiten moeten worden ontmaskerd".

Volgens onbevestigde berichten, die eerder deze week te West-Berlijn zijn ontvangen, is het niet uitgesloten, dat de 58-jarige Wollweber spoedig aftreedt om gezondheidsredenen.

Twee Westduitse dagbladen hielden zich bezig met de „revolte van de geest" in Oost-Duitsland. De socialistische „Frankfurter Rundschau" en de onafhankelijke rechtse „Frankfurter Neue Presse" schreven, dat deze omwenteling zich voltrekt bij de studenten van Oost-Duitsland, vooral bij die van de wijsgerige faculteit van de universiteit van Leipzig. Het is van betekenis, dat de aanhangers ervan niet de partijtitoisten zijn, die in 1953 gevangen gezet en onlangs in ere hersteld werden, maar merendeels jongelieden — zij, van wie de communistische partijsecretaris Walter Ulbricht lacht, dat zij zijn verstokste aanhangers zijn, omdat hij hun elk denkbaar voorrecht gaf.

De „Frankfurter Rundschau" zei: „Het ijs begint onder de voet van Ulbricht te kraken. Van onderen breekt zich een nieuwe, krachtige macht naar boven, die vroeg of laat het huidige politieke stelsel in Oost-Duitsland ondersteboven zal gooien, ongeacht of men deze nieuwe macht neo-marxistisch of Titoistisch wil noemen. Dit zal nieuwe en hoopvoller aspecten geven aan de oplossing van de Duitse kwestie".

BEVORDERINGEN IN DIENST VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

ORANJESTAD. - Omstreeks Kerstmis werden de bevorderingen van de navolgende personen, allen ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba, bekend:

J.C. Oduber bevorderd tot Administrateur met ingang van 1 1 '57.
W. de Jong, Technisch Ambtenaar 1ste kl. 1 1 '57.
H.E.H. Kuiperi, Adjunct Commies 1 9 '56.
H. Trip, Opzichter 1 1 '57.
M. Henriquez, Opzichter 1 1 '57.
A. M. St. Jago, Opzichter 1 1 '57.
H. P. Oduber, Tekenaar 1 1 '57.
G. W. A. Maasdamme, Boekhoudkundig ambtenaar 1 1 '57.
G. Bosse, Assistent Opzichter 1 1 '57.
R.F. Lopez, Opziener Domeinbeheer 1 1 '57.
E. J. Brion, Tab. Machine Operator 1ste kl. 1 7 '56.
J. Bareno, Chef Ponsafdeling 1 7 '56
J. M. Laclé, Chef Tab. Dienst 1 7 '56
J.H.M. Boezem, Commies 1 1 '57.
U. van Breet, Afd. Chef A 1 1 '57.
J.J. Brattinga, Clerk 1ste kl. 1 9 '56.
H. de Waal, Chef Monteur 1 1 '57.
Mej. Ivonne Komminck, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.
Mej. M.M.M. Laclé, Bybliotheek ambtenaresse 2de kl. 1 1 '57.

POSTDUIF AANGEVLOGEN

SAN NICOLAAS. - Bij de heer Van Venetien in San Nicolas is een vreemde postduif aangevlogen. Het diertje, dat grijs van kleur is met hier en daar wat wit, is naar het schijnt nog vrij jong en is gemerkt 645 - Curacao '56.

VERLOOFD

Liria Harms

en

Renny Scholten

O'stad, 25 December 1956

VERLOOFD

Yvonne Kemmink

en

Albert Klamer

Aruba, 25 december 1956

SPORTBERICHTEN

Groningen.: — Tijdens nationale zwemwedstrijden voor de Hongeren egeliseerde Peter Swijghuisen van Het IJ te Amsterdam zijn Nederlands record op de 100 meter rugslag. Hij noteerde 1 min. 6,4 sec. Een opvallende prestatie leverde Greetje Kraan (Robbeo) door voor de tweede maal Cockie Gastelaars (SZC), de Nederlandse kampioene en oud-wereldrecordhoudster, op de 100 meter vrije slag te kloppen. De tijden waren resp. 1 min. 6,2 sec. en 1 min. 6,5 sec. Atie Voorbij (Robben) won de 100 meter vlinderslag in 1 min. 13,9 sec; Lenie Denijs (Robben) won de 100 meter rugslag in 1 min. 13,5 sec; Ada den Haan (Gool) de 200 meter schoolslag in 2 min. 51,9 sec. en Corrie Schimmel (Gool) de 400 meter vrije slag in 5 min. 4,2 sec.

Wenen.: — De Hongaarse voetbalploeg M.T.K. (Voros Lobogo) is gisteren naar Boedapest teruggekeerd. Twee internationals van de ploeg, Sandor, wiens vrouw naar Oostenrijk is gevlucht, en Szolnok, blijven in Oostenrijk.

Londen.: — De uitslagen der eerste divisie van de Engelse voetbalieague luiden: Arsenal-Birmingham 4—0; Burnley—Cardiff City 6—2; Luton Town-Charlton Athletic 4—2; Newcastle-Sunderland 6—2; Wolverhampton Wanderers-Blackpool 4—1.

De overige wedstrijden werden uitgesteld wegens dichte mist.

New York.: — Pascual Perez, wereldkampioen vlieggewicht, zal in Buenos Aires op of omstreeks 22 januari zijn titel tegen de Mexicaanse kampioen Memo Diez verdedigen.

Melbourne.: — Vierendertig Hongaarse deelnemers aan de Olympische Spelen, die besloten niet terug te keren naar Hongarije, zijn per vliegtuig van Melbourne naar Amerika vertrokken. Zij worden vergezeld door vier Roemeense deelnemers.

Den Haag.: — De interlandvoetbalwedstrijd Spanje—Nederland ten bate van het Hongaarse steunfonds zal woensdag 30 januari in Madrid worden gespeeld.

Keulen.: — Duitsland versloeg Belgie in een interlandvoetbalwedstrijd te Keulen met 4—1.

Voetbal in Nederland

's Gravenhage, 24 dec.: — Uitslagen voetbalwedstrijden in Nederland amateurs:

Eerste klasse A: Zeeburgia—UVV 6—1; Gouda—CVV 3—1; Unitas—HRC 1—2; Rapiditas—DWV 3—1; Quick—Velox 2—5, VCS—RFC 1—4.

Eerste klasse B: Hengelo—Robin Velocitas 2-5; WAV-Arnhemse Boys 3-0 WVC—Achilles 3—1; Berne—Quick 0—2; WVV—Be Quick 1—1; Zwaagwesteinde—Sneek 4—1;

Eerste klasse C: MOC-Alliance 1—2; Vlissingen—Kimbuia 6—2; VVH-Spechten 3—0; Brabantia-Roermond 2—2; TSC-Maurits 1—4; S.C. Emma—VSV afgelast.

Den Haag, 26 dec.: — De uitslagen der heden in Nederland gehouden voetbalwedstrijden luiden:

Eredivisie

VVV—Sportclub Enschedé 0—1; Willem II—NOAD afgelast; Amsterdam—Fortuna afgelast; BVV-Ajax 3—1.

Eerste divisie

Afdeling A: Xerxes-Haarlem 0—3; B: EDO-AGOVV 3—1.

Tweede divisie

Afdeling A: Zwolse Boys-Zwartemeer 2-0, B: Baronie—TOP afgelast, NEC—Dosko 8-0; Zeist-Valk 0—1.

ONTDEKKINGSREIZIGERS OP KOMST

HET CARAIBISCHE GEBIED. — Dr. Lours J. Milne, hoogleraar in de dierkunde, van de Universiteit van New Hampshire en Mevrouw Molne, lerares aan de „Mass. State College" zijn onlangs in Jamaica aangekomen, op een wetenschappelijk tournee door het Caraibische gebied, onder auspicien van de Ontdekkingsreizigers-club van de Universiteit van New Hampshire.

De expeditie zal volgens plan vijf maanden duren en over de eilanden van de Grote en de Kleine Antillen van Cuba naar Brits Guyana reizen langs de trekroutes tussen Noord en Zuid Amerika.

Zij zullen dieren te velde waarnemen en fotograferen en een klein aantal monsters van verscheidene insecten voor wetenschappelijke studie verzamelen.

Zij blijven een maand in Jamaica, en vertrekken medio December naar Haiti, de Dominikaanse Republiek, de Maagden, eilanden, Dominica, St. Lucia, St. Vincent, Grenada, Trinidad & Tobago en Brits Guyana.

Directeur-Hoofdredacteur: [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand [illegible] vooruitbetaling.
Union Store — Mainstreet.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij:

AGENDA

Donderdag 27 december
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Diorta Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Sambas
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Della Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Wijsjee
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mio o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Maria Victoria
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.06 Gebed
06.10 Populair-klassieke muziek
06.30 Antilliaanse ochtend-klanken
06.45 Melodieën uit de vreemde
07.00 Ochtendmuziek op verzoek
07.30 Internationale parade
07.55 „Su cancion favorita"
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Populaire muziek
12.45 Muzikale variété
13.00 Nieuws in het Papiament
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse klanken
13.45 „Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.03 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde Muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Muziek van „Elmar" (N)
19.00 Internationale parade
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Center
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire muziek
21.30 Variedad Musical
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

PAGINA TRES

Despues di e proyecto di awa ta bini chemische fabriek di diez miljon florin

Asina Minister Yrausquin ta skirbi den „Christoffel"

ORANJESTAD.— Semper nos ta leza „Christoffel" cu placer, e organo mensual general social-cultural pa Antilla Neerlandes, pasobra hapi biaha e ta trece articulonan interesante tocante diferente topiconan cu ta concerni e asuntonan menciona mas dilanti.

E numero di November 1956 nos a leza cu mas interes ainda, pasobra den dje Minister J. E. Yrausquin ta duna un splikacion tocante di e proyecto di awa di nos isla. Y den curso di e relato ei e ta duna mas novedad, es decir respecto di e plannan tocante e desaroyo economico di Aruba. Nos ta cita lo siguiente:

„Asina ta cu mientras ya tin un cliente vast pa e electricidad aki, e industria di electricidad local, cu cual ultimamente un contrato a worde cerra al respecto, mientras tanto tambe e prome industria cu lo haci uso di un parti di e electricidad barata aki, a bira realidad. Cu otro palabra pronto Aruba lo hanja un fabrica di quimica, cual pa medio di electrolyse lo separa salu den caustic soda y chloor. E salu necesario pesci lo worde consegui for di e melasse cu lo keda atras despues di destilacion di e awa sala, cual lo worde aumenta cu salu importa. E mes fabrica lo traha for di e chloor productonan manera insecticidas y otro mas. E soda caustico ta hanja un mercado bon serka e hopi rafinaderianan di zeta den vecindad. E fabrica di quimica aki, cual ta necesita un capital di $ 5.-500.000.—, ta worde financia door di particularnan na Estados Unidos. Na e momento aki negociacionnan ta tumando lugar cu respecto na establecimiento di otro industrianan mas, cual por usa tambe tanto e electricidad como eventualmente stoom y awa. E ganancia cu lo resulta tanto den bendemento di e electricidad na e industria local como na e chemische fabriek y eventualmente otro industrianan, lo worde usa pa rebaha e gastonan di produccion di e awa sala".

Nos ta kere cu esakinan ta di sumo interes. Esaki ta di dos biaha cu un gobernante „en passant" ta duna un noticia, cu tin relacion cu e fabrica di quimica (prome biaha deputado Henriquez den un reunion di E.R.). Nos ta kere cu lo tabata bon si autoridadnan lo por a duna un exposicion completo tocante di e plannan pa e chemische fabriek.

COM PASCU A BAI NA ESTRANHERIA

LONDRES — Miles di peregrinos a tuma parti na deliberacion di Navidad den iglesia di Nacementu na Bethlehem.

Trupanan di Nacionnan Uni na Port Said a celebra Pascu den nan cuartelnan. Mayoria di e barconan di salvamento tabata ilumina.

Na Austria, hopi di e 795 refugiadonan Hungaro, cu a caba di cruza frontera, a declara cu exito di nan huida tabata e regalo di Pascu mas bunita, cu nan por a ricibi. Un di nan, un anciano, a conta, cu despues di un biahe dificil door di lodo y sneu, el a kere cu el a alcanza territorio di Austria caba. Pero na su yamada a presenta militar Hungaro. Esaquinan a yudé sinembargo y a mustré direccion di frontera.

Na Roma mas cu 20.000 peregrino a desea Papa di Roma feliz Pascu, ora el a presenta den bentana di su estudio.

Eisenhower a celebra Pascu hunto cu su famia na Casa Blanca. El a sigura refugiadonan Hungaro na Merca, cu gobierno Mericano lo yuda nan ora nan kier regresa nan pais, despues cu esaki a hanja su libertad.

Segun agencia di noticia di Rusia catolicoanan na enter Rusia a celebra fiesta di Navidad den nan iglesianan.

LLUVIA TORRENCIAL NA BRAZIL

RIO DE JANEIRO. — Como resultado di un lluvia torrencial e lugar Passaquatro na sur di e estado Brazilenjo, Minas Gerais, a worde inunda. Mas cu 50 bende a muri y un gran cantidad a worde berida. Varios cas a cai aden. Habitantenan di ciudadnan den cercania ta duna ayudo.

HOPI MORTO Y HERIDOS NA ARGELIA

ARGEL. — Durante fin di siman rebeldenan na Argelia a mata 10 persona, herida 20 y secuestra 12. Na Argel mes nan a comete 11 asalto, matando 3 hende. Na Palestro, den cercania di Argel, nan a mata un comerciante frances sinta na su lessenaar, den presencia di su esposa.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diasabra anochi pa banda di cuarto pa sbete lo tin un transmision atrobe for di Radio Kelkboom di e programma di saludos for di Hulanda. E saludonan lo ta di Rafael Hally, Alvin Lo-Fo-Wong, Jacobo Coronel, Luis Zievinger y Donaldo Quandt, tur di Kweekschool Obispal di Oudendas.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN, Inc.
E MEHOR cas di Regalo

Awe Maria Asuncion Camara ta celebrando su cumpleanjos. Awe la un dia grandi pa Maria Camara pasobra e ta haci anja y ta fiesta di Pascu tambe. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, rumannan y amiganan, Editha Tromp, Juana Koolman, y Concordia Webb. Rumannan Angelina Orman, Petra Veronica Grovell, Felipe Girigoria, Serapio, Nicolaas, Martin, Jose Nicolaas, especialmente di Richard Orman.

— -:- —

Tambe nos kier felicita awe dia di Pascu e jovencita Stebanita Arends. Felicitacion di su amiganan, Theodora Larez, Angela Maria, Vicente Rivas, Benito Erasmus, rumannan Luis Dennis y Regina.

— -:- —

Nos ta feliciteer tambe e jovencita Hyacinta Pascualita Semeleer. Tambe pa parti di su tata Bito, mama Chita, rumannan Evelinda, Milda, wela y welonan, omo y tantanan Ovita, Ninita y Seferina, su padrino Kai, y madrina Lucila.

Pa avisos y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na Awakatistr. 3, Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Dishuebe 27 December

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Revolt of Mamie Stover"
RIALTO 20.00: „16 Fathoms Deep"
PRINCIPAL 20.00: „The Woman in the Window"
AURORA 19.30: „La Culpa de los Hombres"
SAVANETA 19.30: „Al Sur de Margarita"

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Miguel Aceves Mejia
11.45 Dioris Valladares
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Sambas
1.15 Los Hispanos
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Carmen Delia Dipini
5.45 Calypso
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Tumbas
7.30 Hollandse Wijsjes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Conjunto Cristal
8.45 Maria Victoria
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Joh. Seb. Bach: Kerstoratorium Tweede Deel
10.00 Sluiting

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Mientras cu Pepita ta bari su cas i ta stof su meubelnan e la nota cu Kiki a lubida su boekinan i su desayuno. Lorenzo a drei mira Pepita cu asina un kara i a bise: Min ta kere cu e por a haci e koi kens ei. Elmer a hanja holor di ham cu ta den e desayuno i a cuminsa pasa su lenga rond di su boka. Pero Prome cu Elmer kier come e sandwich Pepita a kitanan for di ariba mesa. Lorenzo a pense bon a hanja duele di Kuki i a bisa Pepita: No preocupabo lo mi hiba e boekinan cu su cuminda pe. Mientras cu Lorenzo ta na caminda cu Kuki su boeki i cuminda e la topa cu un cobrado di den tram. E cobrado a puntre unda e ta bai anto e la contesta: Mi ta bai pa di seis avenida. E cobrado a hari den su mes i a bisele cu e ta na e kaminda robes. Tristo Lorenzo mester a bolbe bek pa motibo cu ei no tabata school di Kuki. E cobrado a pensa den su mes cu esaki si ta un tipo cu su cerebro mester ta masha atrasa.

UN JIU SIN MAMA

pa: TUYUCHI

Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V.
optica y camera.
No. 45

Quizas lo mi a tarda pa bisa bo esai foi prome caba, pero mi quier a spaar bo di esai, tantem cu esaqui tabata posible. Mi sa masha bon, aunque cu mi no a larga bo comprende esai, cu despues di morto di mi mama bo tabatin un venganza contra mi, pasobra el a nombra mi como su beredero universal den su testament i no abo i tambe pasobra loque b'a hanja tabata solamente e parti cu tabata tocabo pa ley. No obstante esai bo tabata bunga papel di baas i cu masha formalidad bo tabata gasta pa mi e placa di mi mes fortuna i bo tabata haci como si fuera ta foi bo sacu esai tabata sali. M'a larga bo haci esai numa pasobra mi no quier a drenta na ningun conflicto cu bo. Mi quier a larga bo senjor i maestro riba mi propiedadnan te ora cu mi a termina mi estudionan i cu mi a regresa di mi viaje mundial. I ora cu mi a regresa, mi mes lo quier a tuma mando personalmente di mi propiedadnan i lo mi larga bo liber di tur preocupacionnan. I a pesai mi ta ripiti bo cu si bo no hala bo palabra atras cu b'a pronuncia un rato pasa ai, anto lo mi proba bo tambe cu absolutamente mi no ta un cobarde."

Completamente venci i abatido George Halden a cai patras den su stul.

„Asina abo ta bisa mi? Mi mes yiu?"

„Bo yiu quier munstra awor immediatamente cu e no ta cobarde. Pues hala bo palabra 'tras".

E stem di Jopi a resona asina serio i decisivo, cu George Halden a spanta un rato, pasobra el a quere enteramente rohez di Jopi i awor e tabata constata cu el a exager'e gravemente den caracter di su mes yiu. E tabata sinti masha duele di mester contra cu un adversario asina fuerte den persona di su mes yiu.

Contra su boluntad pa consecuencianan cu e no quier corda el a bisa anto:

„Pues bien. Awor mi ta convence mi cu bo no ta un cobarde i mi ta hala mi palabra atras. Pa munstra bo cu mi no a haci esaqui pa mi mes, pero pa bo mes interes, mi tabatin idea di uni Heidersberg cu Reichenau i tambe lo bo por a hanja un fortuna grandi tambe hunto cu ta herencia di Nanda".

„Mi ta prefera di queda cu mi propio herencia, pasobra esai mes ta mas cu suficiente pa mi. I mi ta desea di larga cada hende cu loque ta pertenece nan".

„Anto ta contra mi bo quier traha? Bo quier desbarata e trabao di mi bida?"

„Por socede cu lo nos por bin traha hunto, pero no manera abo ta pensa, como ami lo ta baas manera mi mama a desea i asina ta socede tambe. Lo mi cumpli indudablemente cu su boluntad".

„El a traiciona mi masha bunita tambe den testament ora cu el a previlegia bo asina tanto riba mi".

„Mi no ta permiti pa bo menciona e palabra di traicion ai di mi mama. Mi sa muebo bon ta boso cual tabata e traidor i mentiroso den boso matrimonio. I tambe mi sabi cu mi mama no tabata mentirosa ni traidora. Aunque cu mi tabata un hobencito dia cu el a muri, m'a comprende mucho bon cu e tabata un martir. Bo no por tum'e na malo pasobra e stima mi. Loque mi mama a haci tabata un accion husto, pasobra conociendo bo caracter egoista, e quier a larga mi Independiente. T'esai ta tur loque e tabata desea".

„No". E quier a venga mi pasobra mi no por a stim'e".

„Mi mama no tabata conoce ta quico ta venganza, pasobra bo mes sa mucho bon cu b'a ganj'e cu bo tabata stim'e, puramente pa bo a hanja su placa i pa bo por a bira senjor i maestro di Reichenau, pero amor ningun momento bo no tabata conoce. Masha pronto b'a larg'e comprende cu cerca bo ta placa ta manda, i no amor. I e tabata enteramente indiferente pa bo, aunque cu e si tabatata munstra bo un amor sincera i berdadera. Mi sa tambe cu el a sufri terrible pa via di bo indiferencia e inresponsabilidad. Sinembargo ta cu masha trabao asina mes el a traha e testament aqui na mi fabor, puramente pasobra e quier a protega un yiu di un muhe cu no tabata stima foi un tata cu tampoco no tabata stima e yiu. Nunca di bo bida bo n' tabata un tata pa mi. Foi tempo cu mi tabata mucha mes ya b'a extranja bo caba di mi. Primeramente mi tambe tabata sufri pa motibo di e indiferencia i sin gracia di mi tata, pero despues mi a bin edurece i mi tampoco no tabata sinti cu mi tabatin un tata i manera mi a para awor como un homber sranjero bo dilanti, asina semper bo tambe tabata sufri pa cu mi".

George Halden no por a haci nada otro sino di hari na un manera di bofon. E tabata comprende mucho bon cu e palabranan aqui tabata rechazonan serio. Pero ta quen por a risca na hacie sorto di rechazonan asina? E por a sospecha anto cuanto el a sufri den e matrimonio aqui - cu e anhelo di por a hanja muhernan mas bunita cu esun di dje?

„M'a mira cu bo mama tabata sobrecarga bo cu ternuranan i mi no quier a haci bo ainda mas tanto malcria".

„Bo mester reconoce masha bon cu mi mama no a hanja ocasion di malcria mi. Pero e tabata stima mi, pasobra ningun yiu no por crece sin amor i ta na mi mama mi tin di gradici cu mi no tabata sinti falta di amor den mi anjanan hubenil. P'esai lo mi no stroba bo den nada awor aqui. Hunga rol di senjor i maestro awor numa aqui, pasobra tan pronto cu mi termina mi estudionan i a haci un viaje rond mundo, mi ta bin tuma mando over foi bo. Mi tambe lo bin sinti e carga di responsahilidad, cual gustosamente lo mi pone e ora ai riba mi skoudernan fuerte".

„Mi ta quere cu nos dos lo mester por administra e luga aqui", e tata a bisa furioso.

Jopi no a sigui mas riba e punto aqui, pasobra e tabata sa cu su decision tabata tuma.

El a cai sinta den un stul, como si fuera e tema aqui a termina p'e i mes calmo manera cu nada no a pasa el a puntra su tata:

„Pero papa, bo por bisa mi awor ta cu qui intencion b'a manda jama mi aqui?"

Abatido e tata a hiza su skoudernan i a responde:

„Awor esai no tin obhcto mas. Mi quier a avisabo ora cu por si acaso nan bini cerca bo pa haci e compromiso invalido. E compromiso a tuma luga cu aprobacion di Nanda su tata, de la manera cu e ta un convenio anto. I ami na bo luga lo no quier a perde Heidersberg".

„Riba e punto aqui, mescos cu riba hopi otro mas, tampoco nos no ta comprende otro ainda, papa. Hamas lo mi quier trata na obliga un muhe unie cu mi, sino solamente cu su propio boluntad.

I masque mes cu mi no a duna Nanda ainda su completa libertad mes, sinembargo ami no t'e homber cu lo tene ningun muhe, menos ainda pa nan placa. Mi ta mas cu satisfecho cu mi propio herencia. Cu esaqui lo mi tin completa actividad cu ta satisface mi".

„Bo no tin basta sintimento di orgullo".

„Ta depende quico bo a comprende bao di sintimento di orgullo. E sintimento di orgullo di mester tin un muhe na mi lado contra su boluntad, esai sigur mi no tin. E orgullo cu mi tin, ta di trata na desarrolla mi posicion door di mi mes actividad i talentonan".

„Pues lo nos mir com leu bo ta yega cu esai".

„Bo tin algo mas di bisa mi, papa?"

„No. Mi n' sa quico mas lo mi por tin di bisa bo".

„Pues, lo mi quier a regresa Berlin immediatamente, pasobra mi no ta hanja paquico lo mi tin di falta mi colegionan sin tin grandi mester".

„Pa mi parti esai ta bon. Lo mi no tene bo".

Jopi no a argumenta riba e contesta aqui, pero el a hai na su cuarto, el a larga e criar trece pam cu thee p'e i el a pidi auto unbez p'e bai.

Liberamente el a tuma despedida di su tata. I awor nan tabata mas stranjo ainda di otro cu prome mes. Pero resultado dje entrevista serio aqui tabata, cu e tata a bin convence su mes cuanto el a exager'e den caracter di su yiu.

E tata a quere cu e yiu aqui lo no tabatin tanto animo asin di exigi su derecho, pasobra si e por a sospecha esaqui, hamas lo el a yega asina leu cu su yiu. El a balota e mucha aqui pa un papa moli, un mucha kens cu no tabata sa nada mas cu loque nan a sinj'e na universidad.

Oranan largo George Halden a queda sinta den su stul ta pensa riba e palabranan cu su yiu a his'e. Cu furia e tabata pensa awor com e mester a baba pa su mes yiu. El a bula lamta quier a corre bai tras di e yiu pa e bis'e un paar di palabra, pero ya e auto a sali caba.

George Halden tabata consumi com e mester a hala su palabra atras pa su mes yiu. E cu semper tabata consider'e como senjor i maestro di Reichenau mester a pidi su yiu practicamente dispensa pa su palabra expresa, pasobra e tabata mira masha bon cu e yiu aqui tabata papia seriamente e momento ai.

Awor e quier a bisa e jiu cu e no ta bala su palabra atras. Pero awor ta laat. E momento ai tabata pasa su dilanti manera den un pelicula com lo e mira tur prohechonan i ganancia pasa bai perdi p'e, mientras su jiu lo queda senjor i maestro na Reichenau, mientras lo e tin di bandona e luga aqui pa busca un empleo na un otro luga, pasobra t'e jiu tabata manda na Reichenau.

I tormenta pa e pensamentonan menos agradable aqui, enter anochi George Halden a queda ta hira den su cama i continuamente tabata resona den su oreanan e palabranan di amenaza:

„Hala bo palabra atras immediatamente".

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mientras cu Cisco i e jefe tabata kana den caja nan pensamento ta ariba Duty. Pero Duty mes mester tabata un hende cu ta gusta bisti bon, pasobra mira con e ta pensa riba su mes com e tabata bisti promer cu nan a hinke den prison. Na Kaminda Cisco cu e jefe a contra cu Duty ora cu e tabata atrae e senjoritanan. Duty a contra cu poco senjoritas i e ta bisanan: „Adios Lindas" Pero Duty tabata gusta kana cu pistol tambe. Pesei nan tabata bise pistolero. Anto e senjoritas nan tabata jama Duty tribi. E senjoritasnan tabata mira Duty manera cu desprecio pasobra e ta un tipo cu semper ta den prison. Pesei mes ningun hende no ta apreeia Duty pasobra no ta pasa un simau cu e ta sera.

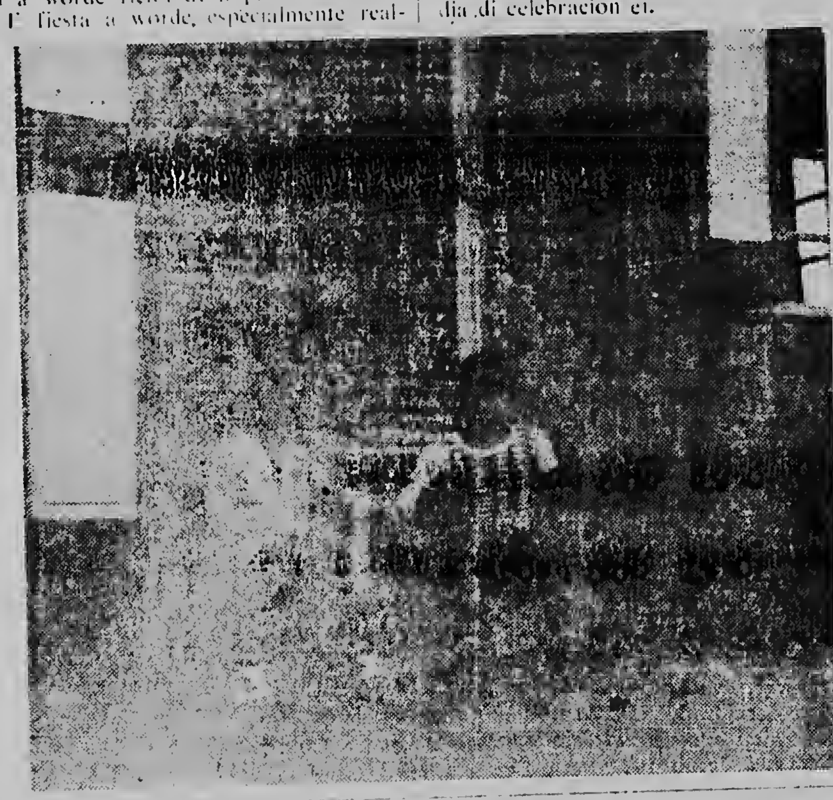
Essolito a celebra Pascu den compania di president di Lago O. Mingus

CURA CABAI. — Meskos cu na hopi otro lugar na nos isla den ultimo dianan tambe den Aruba Youth Center-Essolito nan a celebra Pascu.

E celebracion aki a cai riba Diadomingo 23 di December y esei tabata pa e cientos di Essoliticos un gran fiesta, gracias na e cantidad di bon regalonan cu a worde ricibi di hopi banda.

E fiesta a worde, especialmente realza door di presencia di e patron, senjor O. Mingus, president di Lago, kende atardi tempran a dedica algun palabra na e muchanan y a desea nan „Bon Pascu". Tambe un cantidad mas di hendenan di Lago y otro interesadonan tabata presente na e celebracion di Pascu aki.

E foto aki banda a worde saca e dia di celebracion ei.



Cumpleanjos feliz

Junto cu e otro hacido di anjanan nos ta felicita Maria Nava kende a cumpli awe 16 anja. Felicitacion pa parti di su tata Jose, mama Angelica, rumannan Sira, Donicio., Bertrando, Francisco, Iacobus, Barselica, tantanan Bartola, Eliza, Cecilia, Petra, Jose, Agapito, Chico, especialmente di Beatriz Falconi.

— -:- —

Dia 26 di December a celebra su 5 cumpleanjos e jovencito Hendrik Dias. Felicitacion ta bini di su tata Hendrik, su mama Adelicia, rumannan Edwin y Greta, welanan Olinda, Maxima, ómonan Pascual, Carlo, Jan, Frans, Juan, Ildo, tantanan Sabina, Nini, Chichi, Annie, Maria, Rosa, Maria, Martina, Iri, Twina, Mena, primanan Eda, Richa, primonan Fenchi y May Limonier.

— -:- —

Tambe nos ta feliciteer dia 26 di December Edna Maria Petrochi kende a cumpli anja. Felicitacion di su tata y mama, ruman Rubio y su primanan Yolanda, Ludwina, madrina Sabina y padrino Mai, y familia Franken y Petrochi.

Dia di Pascu a haci anja senjora Alda Lacle y ta deseele hopi anja mas di bida su esposo, su jiunan, su mama, su suegra Fortunata, Placido, su rumannan.

Awe ta cumpli anjos e jovencita Cornelia N. de Quintana y e dos jovenesnan Willem Nicolaas y Irwin Ramiro Falconi kende e ultimo ta cumpli 6 anja. Masha pabien pa tur e tres personanan aki ta e unico deseo di tur su famia y amistadesnan y tur su conocirnan.

— -:- —

Pa medio di su di 4 cumpleanjos nos ta inclui tambe e jovencita Regina Pascuala Figaroa. Felicitaciones di su tata Jacintho, mama Josefa, rumannan Maria, Jose Diana, Mercedes, Chani, Mito, Cam y Mai, su wela y welonan, omo y tantanan, primo y primanan, madrina Agnes, Kelly, padrino Alfonso Quandes y amigas Bety y Mena Ruiz y demas familia.

— -:- —

Awe ta cumpleanjos di Mamichi Boekhoudt y felicitacion ta bini pe di su tata, su mama, tur amigonan. Tur ta deseele hopi anja mas.

— -:- —

Dia 22 di December a cumpli dos anja e chikitin Magda Virginia Ras pa cual motibo ta felicite su tata, mama, rumannan, Marieta, Ingrid, primanan Roosje, Iris y Rudy, su pepe Astoria, su omo Humberto.

— -:- —

Dia 24 di December a cumpli anja Maria Werleman. Felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan, welo, wela, su pepe Felicia Croes.

— -:- —

Tambe a cumpli anja dia 24 di December senjorita Josefina Geerman y e ta ricibi felicitacion di su tata Luis, su mama Nicasia, su rumannan, amigonan Bruno Werleman, Marcolin Croes, L. Arends, su primanan y muy especial di su enamorado Jacinto Werleman, tambe di Sport Club Unidos.

— -:- —

Riba dia 23 di December a cumpli 17 anja e caballero Victor Martijn pa cual motibo e ta hanja felicitacion di su tata, su mama, rumannan, su primanan Henita, Lati, Ina Martijn.

— -:- —

Hopi anja mas di bida pa senjora Adelicia Diaz ta deseo di su querido esposo, su jiunan, su mama, su rumannan, su subrinanan.

Vicario apostolico nobo na antillanan neerlandes

E obispo nobo nombra tabata traha 20 anja caba na antillanan

Dia Luna mision di Corsou a ricibi e alegre noticia di Nuncio di Caracas, Mgr. Forni, cu Pader Michael Holterman, a queda nombra como obpispo titular di Vagada na vicario apostolico di antillanan neerlandes.

E vicario apostolico nobo aqui di antillanan neerlandes a nace dia 1 di November 1906 na Zwelle, capital di Overijssel. Dia 31 di Juli 1931 el a ricibi sacramento sacerdotal i su anja siguiente na September 28 el a yega antillanan, na unda el a queda nombra capelan di catedral Sta Anna.

Dia 17 di April el a queda nombra capelan di Sta Familia i e mes anja a sigui su nombracion como pastoor di Soto. Siguiente terrenonan di actividad di Pader Holterman tabata Marigot na St. Maarten Frances, na unda el a bira pastoor dia 19 di Januari 1935.

Cuater anja despues el a bira pastoor di San Nicolas na Aruba, esta dia 19 di April 1939.

Luego na anja 1951 dia 21 di Augustus el a queda nombra pastoor di Sta Familia. I aqui tabata pader Holterman su ultimo parroquia di Porto Rico, na unda el a bai dia 23 di Juli dje mes anja ai. Durante e tres anja i mei cu Reverendisimo Pader Vicario Holterman tabatin direccion aya, su gran actividad tabata visible tambe na e lugar stranjero aqui. El a larga traha dos scool catolico di lager onderwijs na Juanica i Hato Tejas. Tambe el a tuma e inciativa pa traha dos kapel den e barrionan p'afor na Isabela, cual actividadnan pronto e tabata pensa pa cuminza cu nan.

E vicario aqui tabata tambe Director General di „Holy Name Society", cu ta un dje organisacionnan di mas grandi di Porto Rico. Bao di su direccion e convencion di cada dos anja a tuma luga na September u.p. na e luga Santurce. Na e convencion aqui a tuma parti 7000 homber i Pader Holterman mes a haci e misa den aire liber e dia ai.

No obstante su gran actividadnan, sinembargo e tabata traha na e misa na Pelo Seco i na e kapel na Palmas den e barrionan afor na Cantano, unda e tabatin su habitacion.

E anja ai den ur circulo intimo Pader Vicario Holterman a celebra su boda di plata sacerdotal meimei di su parroquianonan

Ora cu e noticia aqui a plama na Corsou of mehor dicho na antillanan tur habitantenan tabata contento, pasobra pastoor Holterman tabata un pader simpatica cu tabata amigo di tur hende. E tabata preocup'e semper tanto cu mucha como hende grandi i semper e tabata dispuesto pa yuda cu hechó i conseho. I ta p'esai su nombracion como obispo a resona manera un bendicion pa enter antillanan i cada bon yiu di Antilla le recorda e obispo nobo aqui den su oracion, pa Dios por duná Pastoor Holterman hopi anja di bida i salud pa e por traha na desarollo eclasiastico di antillanan. Cu e por tin e dicha di por carga hopi anja mas e gran responsabilidad cu Su Santidad Papa a hanja bon di pone riba su skoudernan. Indudablemente lo e por confia riba cooperacion di tur yiunan di Antilla cu a conoce i cu ta na altura di su gran amor pa tur loque ta pertenece na antillanan.

DISCURSO DI SU MAHESTAD LA REINA

Riba dia di Pascu Su Mahestad La Reina a lanza un discurso masha bunita di Pascu, loque ta un tradicion masha bunita i cu interes esaqui a ser scucha tambe aqui na antillanan na radio.

Su Mahestad a pasa su bista den su discurso riba e dianan sagrado di Pascu i e acontecimiento mundial. El a compara e reynan cu actualidad i despues di a expresa algun palabranan bunita el a sigui riba situacion actual i a muestra di esaqui su nivel. El a suplica riba cooperacion di su subditonan pa yuda trece un cambio, un modificacion den mundo i yuda coopera na e paz cu asina tanto mundo ta anhela. Tambe el a haci mencion di Holanda mes i quico i com e ta desea pa en lo futuro lo mester bira aya. El a suplica union personal entre famianan un cu otro i cu palabranan masha bon escohi el a desea un bon Pascu na su subditonan.

CORANT RUSO TA PLAKIA PUEBLO DI GEORGIA

MOSCU. — Mientras prensa di Moscu a larga anja di Stalin pasa ketu, Zaria Sostoka, e organo dje comision central di partida comunista na Georgia, a dedica un editorial largu na Stalin. Despues cu el a menciona e faltanan di Stalin, e comision central di partida comunista, cu e partida a tene cuenta cu e hecho, cu desecho di glorificacion di Stalin lo a contra algun dificultad. Cu bista riba futuro y interesnan dje poblacion sinembargo, e desecho aki lo tin un resultado positivo enorme.

Observadornan di occidente ta considera e editorial como un esfuerzo pa calma animo na Georgia, caminda Stalin a nace.

MODIFICACION DI PARTIDA COMUNISTA

MOSCU — Directiva di partida comunista na Rusia a pone cambio den directiva di e comision pa proyectonan economico. Michael Perwuchin, un di e vice-promé ministronan, a bira presidente di e directiva, reeemplazando Maxim Saburof.

SITUACION NA INDONESIA TA CRITICO

DJAKARTA. — Gobierno di Indonesia a duna coronel Simbolen, kende a tuma posesion di poder na parti norte di Sumatra, su destitucion. Den un declaracion oficial ta worde bisa, cu parlamento sol por decidi, si gobierno mester dimiti.

Politiconan di Indonesia a espresa miedo cu e golpenan di estado na Sumatra lo por worde sigui pa accion similar den otro territorionan na Indonesia.

Segun noticianan cu a worde recibi, no a tira ningun tiro den e golpe di estado na Sumatra.

Coronel Simbolen a bisa den un esplicacion dje razonnan di su golpe di estado cu el a actua despues di hopi consulta cu e lidernan local.

Hutta a declara den un discurso pa estudiantenan christian na Soekaboemi: „Nos revolucion nacional a fallu, pasobra e no a worde sigui pa un programa economico sino pa yega na prosperidad". El a insisti riba formamentu di un gabinete presidencial y el a bisa, cu provincianan mester hanja autonomia como un paso necesario pa vence e situacion actual.

DICERES

Artista:

Un artista ta depende di su trabao i no net contrario.

E artista grandi t'esun di mas sincillo,

Di diferente artista bida no ta un obra artistica.

E gran artista nan no tin patria.

Si un artista ta grandi den cos grandi, ta pasobra el a queda fiel na cos chiquito.

Un gran artista ta crea hasta ora e ta imita.

E berdadera artista ta subi mas ariba cu comprension personal.

Ta costa e artistanan hopi tempo pa nan termina loque nos ta jama nan don.

Un artista ta describi su mes bida.

No ta existi ningun gran artista cu no tin un amor sin limite pa bida.

Aunque cu arte no tin patria, pero artistanan si tin un.

Cada artista ta mes grandi cu su obra di mas grandi.

Un artista ta sinti interiormente prome cu un otro hende razona.

Envidioso ta e artista cu tin e felicidad di ta posee talento i ta sintie feliz door di su talento.

Un berdadero maestro no ta instrui trobe discipulonan, pero e ta instrui berdadero maestronan trobe.

Perfeccion mester ta obheto di cada artista.

Balor di un artista ta ser balota na respet cu e tin pa su maestronan.

Un amateur no tin nodi di ta un artista, pero un artista mester ta un amateur .

Un artista mester por sinti cu su cabez i pensa cu su curazon.